

CONTRIBUTION À LA SÉMANTÈSE D'ORDRE - ORDO CHEZ DESCARTES*

ÉQUIPE DESCARTES (C.N.R.S.)

1. ÉDITION CHOISIE

Nous avons choisi, comme édition de référence, les *Oeuvres de Descartes* publiées par Adam et Tannery. Ce choix a été dicté par plusieurs raisons :

1. Cette édition a servi d'édition de référence pour les grands travaux entrepris dans le domaine de l'histoire de la philosophie cartésienne depuis sa parution, voilà plus de soixante ans.

2. Elle a fait l'objet d'une réédition récente, revue et complétée (B. Rochot, P. Costabel, J. Beaudé); l'édition originale ou la réédition sont disponibles dans toutes les grandes bibliothèques. De surcroît, le projet d'indexation a trouvé son point de départ comme complément de l'édition Adam-Tannery, lors de la réédition (l'ancien Index n'a pas été réédité).

* Cette contribution est un travail collectif de l'Équipe Descartes (E.R. 56 du C.N.R.S. « Histoire des Sciences et des Techniques ») dirigé par Pierre Costabel, E.H.E.S.S. avec la collaboration de J.-R. Armogathe, E.P.H.E. et J.-L. Marion, Paris-Sorbonne et de Catherine de Buzon et Frédéric de Buzon (pour le *Compendium Musicae*, les *Principia* et les *Principes*) et de Pierre Cahné, Paris-Sorbonne (pour le *Discours de la Méthode*).

3. Le développement de la recherche lexicale a conduit à l'autonomie des index par rapport à l'édition. Pour les *Regulae*, nous avons donné les références à l'édition d'Adam-Tannery, mais le texte a été corrigé en tenant compte des variantes établies par Giovanni Crapulli dans son édition critique. Le *Discours de la Méthode* est indexé sur l'édition d'Adam-Tannery; les problèmes textuels ont retardé la publication des autres index. Celui du *Compendium Musicae* renverra à une nouvelle édition de ce texte procurée avec l'index par F. de Buzon; de même pour l'index (en préparation) des *Meditationes de prima philosophia*, qui s'appuiera sur l'édition entreprise par Giovanni Crapulli.

4. Nous sommes très conscients de la solution de compromis que nous avons adoptée: indexer des textes sûrs (donc, retarder la publication des index) et s'efforcer de conserver un système de référence universellement répandu. Nous devons agir, cas par cas, sur chaque texte.

5. Pour le présent rapport, notre enquête a porté sur le *Compendium Musicae* (rédigé en 1618), les *Regulae* (1628?), le *Discours de la Méthode* et les trois *Essais* (*Dioptrique*, *Géométrie* et *Météores*) (parus en 1637), les *Principia* (1644), les *Méditations* (texte français, 1647), les *Principes* (1647), les *Passions de l'Âme* (1649). C'est ainsi une part importante du corpus cartésien qui a été dépouillée. Nous sommes conscients des lacunes et, en particulier, de deux «blocs» de textes non explorés: d'une part, les *Objections* et *Réponses aux Méditations* et, d'autre part, le *mare magnum* de la *Correspondance*, qui représente en volume la moitié des *Oeuvres* de Descartes¹.

¹ Nous avons encore apporté au Colloque des compléments d'analyse (réalisés manuellement). Cf. la liste des textes dépouillés à la page suivante.

TABLEAU DES TEXTES DÉPOUILLÉS

	A-T	dépouillement	responsable	abrév.
1618 <i>Comp. Mus.</i>	10	automatique LASLA *	F. de Buzon	CM
1628 <i>Regulae</i>	10	automatique LASLA	Marion-Armogathe	R
1637 <i>Discours</i>	06	automatique MSH **	Cahné-Armogathe	DM
1637 <i>Dioptrique</i>	06	automatique MSH	Armogathe-Costabel	D
1637 <i>Géométrie</i>	06	automatique MSH	Costabel	G
1637 <i>Météores</i>	06	automatique MSH	Armogathe-Costabel	M
1644 <i>Principia</i>	08,01	manuel	Buzon-Costabel	PP1
1647 <i>Méditations</i>	09,01	automatique MSH	Cahné-Armogathe	MM
1647 <i>Principes</i>	09,02	manuel	Buzon-Costabel	PP
1649 <i>Passions</i>	11	manuel	Armogathe	PA

Additions du 02/01/1977

1641 (<i>Responsiones</i>) Iae-Vae	07	manuel	Armogathe	RESP
1650 (<i>Responsiones</i>) VIIae	07	manuel	Armogathe	RESP

Des sondages ont été faits dans la *Correspondance* (01-05)
et dans la *Geometria* (1649) [B. Bilodeau]

* LASLA: Laboratoire d'Analyse statistique des Langues anciennes,
Liège (directeur: M. le Prof. Delatte).

** MSH: Maison des Sciences de l'Homme, Paris (programmes de M.
Pierre Lafon).

2. MATÉRIEL ET PROGRAMMES

1. En langue française, nous avons utilisé un matériel et des programmes assez semblables à ceux utilisés par André Robinet sur Malebranche (voir son rapport, pages 349-370).

Nous avons traité les textes suivants: *Discours de la Méthode* (1969; nouvelle édition 1975¹), *Météores*, *Dioptrique*, *Géométrie* (1969), *Méditations* 1974².

2. En langue latine, nous avons utilisé matériel et programmes du Laboratoire d'Analyse Statistique des Langues Anciennes de Liège (décrit au premier Colloque International, 1974).

Textes traités: *Regulae ad directionem ingenii*³, *Compendium Musicae*⁴.

3. Pour les mots ordre-ordo, nous avons opéré un dépouillement manuel des *Passions de l'Âme* (J.-R. Armogathe), des *Principes* et des *Principia* (C. et F. de Buzon).

¹ Paru en 1977, Edizioni dell'Ateneo (Pierre Cahné).

² Les problèmes textuels nous ont fait retarder la publication de l'Index; on peut aussi utiliser l'Index procuré par André Robinet, *Cogito 75*, Paris, Vrin, 1976.

³ Paru en 1976 aux Edizioni dell'Ateneo, Rome (J.-R. Armogathe et J.-L. Marion).

⁴ A paraître avec un texte critique aux Edizioni dell'Ateneo (Frédéric de Buzon).

3. OCCURRENCES (LEMMATISÉES)*

(Édition de référence: *Oeuvres de Descartes*, Adam et Tannery)

CM (A-T X)

20 ORDO

ordo

137,02

ordinem

119,22

123,01

123,03

ordine

092,08

102,10

102,13

105,09

109,12

116,07

116,25

121,22

122,28

123,05

123,06

128,02

ordines

122,17

122,27

123,12

133,30

2 ORDINO

ordinari

119,24

ordinandi

113,21

R (A-T X)

42 ORDO

ordo

378,01

380,18

391,12

404,10

404,27

451,18

463,17

ordinem

378,06

378,26

382,14

391,09

391,23

392,14

403,11

451,08

457,19

460,16

* Le chiffre à gauche du lemme indique le nombre total d'occurrences dans le texte considéré. Le premier chiffre de référence donne la page, le seconde chiffre donne la ligne dans le volume d'A-T.

	ordinis				
	404,24	452,05			
	ordine				
	379,09	379,15	381,02	381,16	385,03
	390,27	391,04	391,18	392,22	395,12
	398,29	418,02	434,13	438,04	448,06
	451,09	451,11	452,03	456,12	460,11
	460,19	469,09			
	ordines				
	404,19				
3	ORDINO				
	ordinata				
	387,13				
	ordinatas				
	451,14				
	esse ordinatam				
	390,25				
DM (A-T VI)					
12	ORDRE				
	01,09	13,26	15,20	18,27	18,31
	19,14	21,14	21,30	25,22	42,22
	63,30	71,30			
1	ORDRES				
	31,05				
7	ORDINAIRE				
	ordinaire				
	39,17	42,25	51,02	65,02	67,30
	72,29				
	ordinaires				
	64,07				
4	ORDINAIREMENT				
	06,29	11,25	29,14	58,03	
1	ORDONNANCE				
	ordonnances				
	12,17				
2	ORDONNER				
	ordonnée				
	56,07				

	ordonnés				
	11,19				
D (A-T VI)					
5 ORDRE					
	090,01	090,05	091,28	119,02	225,06
M (A-T VI)					
7 ORDRE					
	251,24	262,05	286,21	300,04	332,22
	333,17	344,02			
G (A-T VI)					
22 ORDRE					
	372,16	373,03	376,25	392,05	392,19
	401,11	401,13	403,15	404,01	404,13
	405,12	409,25	411,01	411,06	414,30
	415,23	420,17	421,07	421,11	454,18
	455,03	476,23			
MM (A-T IX ₁)					
6 ORDRE					
	09,23	29,03	32,29	64,09	66,19
	67,38				
RESP. (A-T VII)					
9 ORDO					
ordo					
	155,11				
ordinem					
	106,15	435,25			
	155,09				
	155,15				
ordine					
	134,18	432,07			
	226,16				
	226,17				
PP1 (A-T VIII ₁)	] voir les concordances, pp. 295-300				
PP (A-T IX ₂)					
PA (A-T XI)					
8 ORDRE					
	371,04	372,24	372,27	374,23	424,21
	425,02	443,11	485,16		

4. CONCORDANCES D'ORDRE-ORDO

(par texte depouillé, en suivant l'ordre du texte)

DESCARTES, *COMPENDIUM MUSICAE* (A-T X)

ORDO/20

- 1 092,08 ... sed tantum in/ordine/ad arithmetica[m] proportio-
nem ...
- 2 102,10 ... non in/ordine/ad se ipsum...
- 3 102,13 ... id sit in/ordine/ad alium acutiorem
- 4 105,09 ... ut ibi etiam patet ubi in recto/ordine/et recta linea
non generant novas consonantias...
- 5 109,12 ... quas idcirco in prima figura primo/ordine/colloca-
vimus...
- 6 116,07 ... sed tantum spectari in/ordine/ad consonantias...
- 7 116,25 Jam vero de/ordine/, quo gradus illi in toto octavae
spatio constituendi sint, est agendum.
- 8 119,22 Patet... ex dictis, illum tonorum/ordinem/quem Practi-
ci manum vocant...
- 9 121,22 ... ita in aliis locis/ordine/est dicendum...
- 10 122,17 ... ita deberent etiam in ea alii utrinque/ordines/adhi-
beri, quales in sequenti figura positi sunt.
- 10b 122,27 Atqui illa tres /ordines/ contineri, demonstratur.
- 11 122,28 ex eo quod in unoquoque/ordine/sex tantum termini
contineantur...
- 12 123,01 ... dum fit mutatio ad sequentem/ordinem/...
- 13 123,03 Quod si rursum ad tertium/ordinem/fiat transitus...
- 14 123,05 ... qui erant in priori/ordine/...
- 15 123,06 ... qui denique tollerentur in quarto/ordine/...
- 16 123,12 ... dico illas non constituere integros/ordines/ [dièses]
- 17 128,02 De his tantum agere volumus quae necessario in jam
explicato tonorum/ordine/inveniuntur.

- 18 133,30 Quod fiet optime per quosdam tonorum/ordines/ ...
quos practici cadentias vocant.
19 137,02 In quibus hic/ordo/servari debet...

ORDINO/02

- 20 113,21 Si... spectentur illi gradus, nempe quomodo illi/ordinandi/sunt in toto sonorum intervallo...
21 119,24 ... omnes modos quibus gradus/ordinari/possunt ...

*DESCARTES, REGULAE (A-T X)**ORDO/42*

- 22 378,01 illa... tantum, in quibus (aliquis)/ordo/vel mensura examinatur, ad Mathesim referri
23 378,06 scientiam quae id omne explicet, quod circa/ordinem/et mensuram nulli speciali materiae addictam quaeri potest,
24 378,26 talem/ordinem/in cognitione rerum quaerenda pertinaciter observare statui,
25 379,09 quaecumque ... in unum colligere et/ordine/disponere conabor,
26 379,15 Tota methodus consistit in/ordine/et dispositione eorum ad quae mentis acies est convertenda, ut aliquam veritatem inveniamus.
27 380,18 saepe/ordo/, qui hic desideratur, adeo obscurus est et intricatus
28 381,02 Ad res simplicissimas ab involutis distinguendas et/ordine/persequendas, oportet in unaquaque ... serie ... observare quid sit maxime simplex,
29 381,16 statim advertere possimus utrum profuturum sit aliquas alias prius, et quasnam, et quo/ordine/perlustrare.

- 30 382,14 monemur in hac regula, et mutuum illorum inter se nexum naturalemque/ordinem/ita esse observandum, ut
- 31 385,03 intelligo ... et quo/ordine/debeant quaeri:
- 32 390,27 si/ordine/omnia perscrutemur
- 33 391,04 si omnia illa optimo/ordine/disponamus
- 34 391,09 ut saepe multa propter/ordinem/bene institutum brevi tempore et facili negotio peragantur,
- 35 391,12 Hic autem/ordo/rerum enumerandarum plerumque varius esse potest, atque ex uniuscuiusque arbitrio dependet;
- 36 391,18 ad quae invenienda tota methodus in hoc/ordine/disponendo consistit
- 37 391,23 tibi proponere/ordinem/ad transpositiones litterarum examinandas
- 38 392,14 Tres regulae praecedentes/ordinem/praecipiunt et explicant;
- 39 392,22 utile, illa omnia/ordine/perlustrare
- 40 395,12 et ita/ordine/caetera persequetur
- 41 398,29 Videndum est igitur/ordine/
- 42 403,11 illa maxime quae/ordinem/explicant vel supponunt
- 43 404,10 illasque maxime in quibus/ordo/magis regnat
- 44 404,19 nobis distinctissime exhibent innumeros/ordines/, omnes inter se diversos, et nihilominus regulares
- 45 404,24 methodo, quae in istis levioribus non alia esse solet, quam/ordinis/, vel in ipsa re existentis, vel subtiliter excogitati, constans observatio:
- 46 404,27 nullus quidem/ordo/hic apparet, sed tamen aliquem fingimus, tum ad examinanda omnia praeeudicia, ... tum ad illa ita disponenda,
- 47 418,02 aliter spectandas esse res singulas in/ordine/ad cognitionem nostram, quam si de iisdem loquamur prout revera existunt.
- 48 434,13 omnia quae facienda sunt ad cuiuslibet difficultatis solutionem/ordine/persequamur;

- 49 438,04 omnia ... /ordine/perlustrare
- 50 448,06 si enim consideramus partes in/ordine/ad totum, tunc numerare dicimur; si contra totum spectamus ut in partes distributum, illud metimur:
- 51 451,08 omnes habitudines ... ad duo capita esse referendas, nempe ad/ordinem/, vel ad mensuram.
- 52 451,09 in/ordine/quidem excogitando non parum esse industriae, ut passim videre est in hac methodo, quae fere nihil aliud docet;
- 53 451,11 in/ordine/autem cognoscendo ... nullam prorsus difficultatem contineri,
- 54 451,18 agnosco enim, quis sit/ordo/inter A & B,
- 55 452,03 atque multitudinem unitatum posse postea tali/ordine/disponi
- 56 452,05 difficultas, quae ad mensurae cognitionem pertineat, tandem a solius/ordinis/inspectione dependeat,
- 57 456,12 proportiones illas et continuo/ordine/subsequentes
- 58 457,19 quia scilicet iidem explicant, modo/ordinem/, modo mensuram;
- 59 460,11 si dependentiam singularum ab invicem, nullibi interrupto/ordine/, intueamur,
- 60 460,16 hunc .../ordinem/indirectum et praeposterum sequemur
- 61 460,19 in quibus scilicet ab extremis cognitis quaedam intermedia turbato/ordine/sunt cognoscenda,
- 62 463,17 /ordo/turbatus et indirectus:
- 63 469,09 in serie magnitudinum continue proportionalium, secundum quam iidem/ordine/disponendi

ORDINO/03

- 64 387,13 sufficienti et/ordinata/enumeratione complexi
- 65 390,25 enumerationem debere esse/ordinatam/
- 66 451,14 singulas partes/ordinatas/mente percurrere

INORDINATE/01

- 67 380,04 saepe adeo/inordinate/difficillimas quaestiones exami-
nant,

INORDINATUS/01

- 68 371,17 per eiusmodi studia/inordinata/, et meditationes obscu-
ras, naturale lumen confundi atque ingenia excaecari;

*DESCARTES, DISCOURS DE LA METHODE (A-T VI)**ORDRE/12*

- 69 01,09 En la 5, l'/ordre/des questions de Physique
70 13,26 de réformer le cors des sciences, ou l'/ordre/establi
dans les escholes pour les enseigner;
71 15,20 ny avoir assez de patience pour conduire par/or-
dre/toutes leurs pensées:
72 18,27 Le troisieme, de conduire par/ordre/mes pensées,
73 18,31 et supposant mesme de l'/ordre/entre ceux qui ne se
précèdent point naturellement les uns les autres.
74 19,14 (pourvû) qu'on garde tousjours l'/ordre/qu'il faut,
pour les déduire les unes des autres,
75 21,14 Car enfin la Methode qui enseigne à suivre le vray/or-
dre/, et a dénombrer exactement toutes les circonstan-
ces de ce qu'on cherche, contient tout ce qui donne de
la certitude aux reigles d'Arithmétique.
76 21,30 car cela mesme eust esté contraire a l'/ordre/qu'elle
prescrit.

- 77 25,22 Ma troisieme maxime estoit de tascher toujours plutost
a me vaincre que la fortune, et a changer mes desirs
que l'/ordre/du monde;
- 78 42,22 et qu'il [Dieu] agitast diversement et sans/ordre/les
diverses parties de cete matiere
- 79 63,30 Mais l'/ordre/que j'ay tenu en cecy a esté tel.
71,30 n'ayant iamais rien examiné que par/ordre/

ORDRES/01

- 80 31,05 me retirer ici, en un pays où la longue durée de la guerre
a fait établir de tels/ordres/, que les armées qu'on y
entretient ne semblent servir qu'à faire qu'on y jouisse
des fruits de la paix, avec d'autant plus de sûreté

DESCARTES, *DIOPTRIQUE* (A-T VI)

ORDRE/05

- 81 090,01 Quand plusieurs bales venant d'un mesme costé ... elles
se refleschissent esgalement, & en mesme/ordre/, en
sorte que, si ..., elles gardent entre elles la mesme di-
stance...
- 82 090,05 elles s'approchent ou s'esloignent en mesme/ordre/les
unes des autres, plus ou moins
- 83 091,28 il y a d'autres [corps] que les [les rayons de la lumière]
font refleschir, les uns au mesme/ordre/qu'ils les reçoivent,... et les autres confusement vers plusieurs costés;
- 84 119,02 Et ainsi les trois points ... paraissans des mesmes couleurs,
et gardans entre eux le mesme/ordre/que les trois ... et ont manifestement la ressemblance.

- 85 225,06 Au reste, affin que tout se face par/ordre/, je voudrais, premierement, qu'on s'exerçast a polir des verres ...

DESCARTES, MÉTÉORES (A-T VI)

ORDRE/07

- 86 251,24 [Les parties égales et droites] se tenant couchées de travers l'une sur l'autre, donnent moyen à celles [les parties] de l'eau douce, ... de se roller et s'entortiller autour d'elles s'y arrangeant et s'y disposant en certain/ordre/, qui fait qu'elles [les parties de l'eau] peuuent continuer à se mouuoir plus aysement, et plus viste, que si elles estoient toutes seules.
- 87 262,05 les parties qui composent ces grains se vont joindre confusement, et sans autre/ordre/que celui que ie viens d'expliquer,
- 88 286,21 tant ces gouttes, que ces parcelles de glace, y peuvent demeurer esparses assés loin a loin et sans aucun/ordre/en sorte que, pour lors, la forme des nuës ne diffère en rien de celle des brouillas.
- 89 300,04 et que là ils [les grains de neige] avaient deu s'arranger en telle sorte que chascun d'eux fust environné de six autres situés en un mesme plan suivant l'/ordre/ordinaire de la nature. (latin: *ordo naturae*)
- 90 332,22 toute la boule commence infalliblement a tourner suivant l'/ordre/des chiffres 1 2 3.
- 91 333,17 elle tourne après suivant l'/ordre/des chiffres 3 2 1;
- 92 334,02 En sorte qu'on pourroit disposer par/ordre/plusieurs fontaines, ..., a scavoir en faisant que les liqueurs dont la refraction serait la plus grande fussent les plus proches des spectateurs...

DESCARTES, GÉOMETRIE (A-T VI)

ORDRE/22

- 93 372,16 Puis, sans considérer aucune différence entre ces lignes connues ou inconnues, on doit parcourir la difficulté selon l'ordre/qui monstre, le plus naturellement de tous, en quelle sorte elles dépendent mutuellement les unes des autres
- 94 373,03 Après cela, s'il en reste encore plusieurs [inconnues] il se faut servir par/ordre/de chascune des Equations qui restent aussy ... et faire ainsi en les demeslant qu'il n'en demeure qu'une seule ...
- 95 376,25 autrement ils [les anciens] n'eussent pas pris la peine d'en escrire tant de gros livres, où le seul/ordre/de leurs propositions nous fait connoistre qu'ils n'ont point eu la vraye méthode pour les trouver toutes, mais qu'ils ont seulement ramassé celles qu'ils ont rencontrées.
- 96 392,05 et les autres poins ... où se font les intersections des autres reigles, descrivent d'autres lignes courbes dont les dernières sont par/ordre/, plus composées que la premiere, & celle cy plus que le cercle.
- 97 392,19 pour comprendre ensemble toutes [les lignes courbes] celles qui sont en la nature, et les distinguer par/ordre/en certains genres je ne sache rien de meilleur que de dire que tous les poins de celles ... qui tombent sous quelque mesure précise et exacte
- 98 401,11 la ligne L C est l'une de celles qui s'appliquent par/ordre/a ce diametre
- 99 401,13 ou au contraire L C est parallele au diametre auquel celle qui est en la ligne I L est appliquée par/ordre/.
- 100 403,15 L C est l'une de celles qui luy sont appliquées par/ordre/.

- 101 404,01 la ligne qui luy est appliquée par/ordre/;
- 102 404,13 qui est appliquée par/ordre/a ce diametre.
- 103 405,12 qui, par consequent, est une ligne appliquée par/ordre/, dans une Ellipse ou dans un cercle, au segment du diametre N L.
- 104 409,25 qui luy est appliquée par/ordre/
- 105 411,01 toutes les lignes droites appliquées par/ordre/a son diametre
- 106 411,06 auxquels les pareilles lignes sont appliquées par/ordre/;
- 107 414,30 le segment de son diametre auquel C M soit appliquée par/ordre/,
- 108 415,23 et, remettant en/ordre/ces termes par le moyen de la multiplication
- 109 420,17 pour demesler par/ordre/ces equations et trouver enfin la quantité v, qui est la seule dont on a besoin
- 110 421,07 Et ainsi il faudroit continuer, suivant ce mesme/ordre/, s'il y en avait davantage [de termes] en cette somme.
- 111 421,11 Puis, par le terme qui suit en ce mesme/ordre/, qui est icy le quatriesme,
- 112 454,18 Puis, examinant par/ordre/toutes les quantités qui peuvent diviser sans fraction le dernier terme, il faut voir si
- 113 455,03 C'est pourquoy il faut examiner, par/ordre/, si cete Equation ne peut point estre divisée par quelqu'un des binomes
- 114 476,23 Car j'ose assurer qu'il n'y en a point de plus simple en la nature [une construction geometrique] qui puisse servir à ce mesme effect,..., en cete question tant cherchée des anciens, dont la solution enseigne par/ordre/toutes les lignes courbes qui doivent estre receuës en Geometrie.

DESCARTES, MÉDITATIONS (A-T IX₁)

ORDRE/06

- 115 09,23 je me suis vu obligé de suivre un/ordre/semblable à celui dont se servent les géomètres, savoir est, d'avancer toutes les choses desquelles dépend la proposition que l'on cherche, avant que d'en rien conclure. (*Abrégé*)
- 116 29,03 examiner cela sans interrompre l'/ordre/de méditer que je me suis proposé, qui est de passer par degrés des notions que je trouverai les premières en mon esprit à celles que j'y pourrai trouver par après (*III*)
- 117 32,29 si ce n'est par une chose qui soit d'un/ordre/, d'un degré ou d'un genre au moins aussi parfait que la chaleur, et ainsi des autres. (*III*)
- 118 64,09 Car par la nature, considérée en général, je n'entens maintenant autre chose que Dieu mesme, ou bien l'/ordre/et la disposition que Dieu a établie dans les choses créées. (*VI*)
- 119 66,19 j'ay accoustumé de pervertir et confondre l'/ordre/de la nature (*VI*)
- 120 67,38 j'aye sujet de penser qu'elle ne suit pas l'/ordre/de sa nature (*VI*)

DESCARTES, PRINCIPIA-PRINCIPES

A-T VIII₁ a: ORDO 16 – A-T IX₂ b: ORDRE 19Livre I ou 1^{re} Partie

- 121 a) 07,09 ... haec cognitio... est omnium prima et certissima quae cuilibet/ordine/philosophanti occurrat.
- 121 b) 27,35 ... cette conclusion ... ne soit vraie et par conséquent

- la première et la plus certaine qui se présente à celui qui conduit ses pensées par/ordre/
- 122 a) 08,10 ... hanc propositionem ... esse omnium prima et certissima quae cuilibet/ordine/philosophanti occurrat, non ideo negavi quin ante ipsam scire oporteat ..., sed quia haec sunt simplicissimae notiones ... idcirco non censui esse numerandas.
- 122 b) 29,08 ... que cette proposition ... est la première et la plus certaine qui se présente à celui qui conduit ses pensées par/ordre/, je n'ai pas pour cela nié qu'il ne fallût savoir auparavant ... mais à cause que ce sont là des notions si simples ... je n'ai pas jugé qu'elles dussent être mises ici en compte.
- 123 a) 09,05 Nec aliam ob causam aliter visum est iis, qui non/ordine/philosophati sunt, quam quia mentem a corpore nunquam satis accurate distinxerunt.
- 123 b) 30,02 ... Ceux qui n'ont pas philosophé par/ordre/ont eu d'autres opinions sur ce sujet pour ce qu'ils n'ont jamais distingué assez soigneusement leur âme ... d'avec le corps...
- 124 a) 09,28-29 ... quamdiu ad praemissas, ex quibus ea deduxit, attendit...
- 124 b) 30,31 Tant qu'elle (la pensée) aperçoit ces notions et l'/ordre/dont elle a déduit cette conclusion ... elle est très assurée de leur vérité... [addition du texte français]
- 125 a) 20,08-14 ... Certum etiam omnia esse a Deo/praeordinata/ ... nefas esse putemus existimare, aliquid unquam a nobis fieri posse, quod non ante ab ipso [Deo] fuerit /praeordinatum/magnis difficultatibus intricare, si hanc Dei/praeordinationem/cum arbitrii nostri libertate conciliare ... conemur ...
- 125 b) 42,01-08 ... que nous savons aussi très certainement que Dieu a/préordonné/toutes choses ... nous ferions un crime de penser que nous eussions jamais été capables

de faire aucune chose, qu'il ne l'eût auparavant/ordonnée/, nous pourrions ... nous embarrasser ... si nous entreprenions d'accorder la liberté de notre volonté avec ses/ordonnances/.

- 126 a) 26,11-18 Quomodo duratio,/ordo/ numerus etiam distincte intelligantur .../ordo/... a nobis distinctissime ... intelligentur si nullum iis substantiae conceptum affingamus, sed putemus ... similiter nec/ordinem/nec numerum esse quicquam diversum a rebus/ordinatis/ ... sed esse tantum modos sub quibus illas consideramus...
- 126 b) 49,01-11 Comment nous pouvons avoir aussi [des pensées distinctes] de la durée, de l'/ordre/, ... Nous concevons très distinctement ce que c'est que ... l'/ordre/ ... si au lieu de mêler dans l'idée que nous en avons ce qui appartient proprement à l'idée de la substance, ... l'/ordre/ ne diffère[c] en rien des choses/ordonnées/mais ... seulement des façons sous lesquelles nous considérons diversement ces choses.
- 127 a) 38,13 Deinde/ordine/est attendendum ad notiones quas ipsimet in nobis habemus ...
- 127 b) 61,24 Nous ferons ensuite une /revue/ sur les notions qui sont en nous, et ne recevrons pour vraies que celles qui se présenteront clairement et distinctement à notre entendement.
- 62,01 [Additions du texte français]. Et comparant (ce que nous venons d'apprendre en examinant ces choses par /ordre/) ...

Seconde Partie

- 128 a) 73,21-22 ... hujus fluidi particulas ... dispositas in modum annuli, moveri circulariter secundum/ordinem/notarum ...
- 74,05 ... fietque ... circulatio ... secundum/ordinem/notarum ...

- 74,20 ... ut ferantur secundum/ordinem/notarum...
- 128 b) 96,29-31 ... sés petites parties ... sont disposées comme un anneau et ... se meuvent circulairement suivant l'/ordre/des marques...
- 97,14 (circulation) selon l'/ordre/des marques...

Troisième Partie

- 129 a) 102,03-05 Etsi enim forte etiam ex Chao per leges naturae idem ille/ordo/ qui jam est in rebus deduci posset, idque olim susceperim explicandum.
- 129 b) 125,32-126,03 Car bien que ces lois de la nature soient telles qu'encore même nous supposerions le Chaos [des poètes, c'est-à-dire une entière confusion de toutes les parties de l'univers] on pourrait toujours démontrer que par leur moyen cette confusion doit peu à peu revenir à l'/ordre/qui est à présent dans le monde et que j'aie autrefois entrepris d'expliquer comment cela aurait pu être.
- 130 a) 103,01-02 ... quia tamen confusio minus videtur convenire cum summa Dei rerum creatoris perfectione quam proportio vel/ordo/...
- 130 b) 126,03-06 Toutefois à cause qu'il ne convient pas si bien à la souveraine perfection qui est en Dieu de la faire auteur de la confusion que de l'/ordre/... [j'ai cru devoir ici préférer la proportion et l'/ordre/à la confusion du Chaos].
- 131 a) 103,03-06 ... nullaque proportio, nullusve/ordo/simplicior est et cognit^{us} facili^{or}, quam ille qui constat omnimoda aequalitate...
- 131 b) 126,06-08 Et pour ce qu'il n'y a aucune proportion ni aucun/orde/qui soit plus simple et plus aisé à comprendre que celui qui consiste en une parfaite égalité...

- 132 a) 103,15-20 ... cum illarum [leges naturae] ope materia formas omnes ... successive assumat, si formas istas/ordine/consideremus, tandem ad illam quae est hujus mundi poterimus devenire; adeo ut hic nihil erroris ... sit timendum.
- 132 b) 126,22-29 — (Cf. *Discours, A-T VI, 43,12-16.*)
Car ces lois étant cause que la matière doit prendre successivement toutes les formes... si on considère par/ordre/toutes ces formes, on pourra enfin parvenir à celle qui se trouve à présent en ce monde. [Ce que je mets ici expressément afin qu'on remarque ... que je n'en fais néanmoins aucune (supposition) dont la fausseté, quoique connue, puisse donner occasion de douter de la vérité des conclusions qui en seront tirées].
- 133 a) 118,01-02 Si IVX sit illa ejus pars quae est circa polum E, vertiturque in orbem secundum/ordinem/notarum IVX, ...
- 133 b) 138,01-02 Si IVX est sa partie qui est vers le pôle E, qui tourne suivant l'/ordre/des marques IVX, ...
- 134 a) 138-04-06 ... necesse est ut aliquando quaedam ex ipsis [particulis] celerius quam aliae moveantur, cum nempe/ordinem/debent mutare, ut ex via latiori transeant ad angustiore.
- 134 b) 149,13 il faut nécessairement que quelques-unes de ses parties se meuvent quelquefois plus vite que les autres, à savoir lorsqu'elles doivent changer leur/rang/pour passer d'un chemin plus large en un plus étroit.

Quatrième Partie

- 135 a) 207,14-16 ... hoc enim sequi debuit ex eo, quod figuras haberent valde irregulares ac diversas, et sine/ordine/u-

nae aliis adjunctae essent. 08-10 quin per multa intervalla circa se relinquerent...

- 135 b) 205,16-20 ... encore qu'elles [parties 3^e element] fussent ainsi appuyées l'une sur l'autre, toutefois à cause de l'inégalité et irrégularité de leurs figures, et qu'elles s'étaient entassées sans/ordre/... elles ne pouvaient être si pressées ni si justement jointes qu'il n'y eût quantité d'intervalles autour d'elles ...
- 136 a) 208,13-14 sed non raro eundem/ordinem/quem cum primum formarentur obtinuerant, retinebant.
- 136 b) 206,27-28 Et ainsi elles retenaient à peu près le même/ordre/selon lequel elles avaient été formées.
- 137 a) 238,21-23 Ac denique varios ventos et quorum nonnulli quibusdam in locis/ordinarii/sunt, ...
- 137 b) 231,32-34 ... et enfin qu'il peut aussi être [avancé ou retardé] par les vents, quelques-uns desquels soufflent toujours /réglement/ en certains lieux ...

DESCARTES, *PASSIONS* (A-T XI)

ORDRE/08

- 138 371,04 Du nombre et de l'/ordre/des passions et l'explication des six primitives.
- 139 372,24 afin de les dénombrer, il faut seulement examiner par/ordre/en combien de diverses façons
- 140 372,27 je ferai ici le denombrement de toutes les principales passions selon l'/ordre/qu'elles peuvent ainsi être trouvées.
- 141 374,23 affin de les metre par/ordre/, je distingue les temps
- 142 424,21 car cela, retardant le mouvement de ces vapeurs et changeant leur/ordre/, peut faire qu'elles se convertissent en eau

- 143 425,02 l'/ordre/de ces pores est troublé
144 443,11 je retiendray le même/ordre/suivant lequel je les ai ci-dessus dénombrées
145 485,16 aussi ne les ay-je mises ici que pour suivre l'/ordre/du dénombrement que j'ay fait ci-dessus

DESCARTES, CORRESPONDANCE (A-T I-V; VII-IX)

Sondages

ORDO/ORDRE

A-T I

- 146 08,02 curioso/ordine/disposita [1628]
147 23,06 pour examiner par/ordre/tous les Meteores [1629]
148 53,02-04 Vous m'avez fait plaisir de me deduire tout au long vos difficultez sur ce que je vous avois mandé, et je tacheray d'y repondre suivant le mesme/ordre/que vous les proposez. [1629]
149 80,24-27 (une langue enseignée en fort peu de temps) par le moyen de l'/ordre/c'est-à-dire établissant un/ordre/entre toutes les pensées qui peuvent entrer en l'esprit humain, de même qu'il y en a un naturellement établi entre les nombres. [1629]
150 81,11-12 dénombrer toutes les pensées des hommes et les mettre par/ordre/
151 82,03 en l'/ordre/des choses [1629]
152 84,01 l'/ordre/des couleurs est différent [1629]
153 98,01 il n'y a point d'autre/ordre/entre les couleurs que cetuy-cy
154 132,01 il met fort mauvais/ordre/à ses affaires [1630]
155 250,21-27 (les comètes) encore qu'elles paroissent fort irrégulièrement éparses çà et là dans le Ciel, je ne doute point

toutefois qu'il n'y ait un/ordre/naturel entr'elles, lequel est regulier et déterminé; et la connoissance de cet/ordre/est la clef et le fondement de la plus haute et plus parfaite science, que les hommes puissent avoir, touchant les choses matérielles. [1632]

- 156 251,02-04 je ne trouve rien qui me pust tant aider pour parvenir à la connoissance de cet/ordre/, que l'observation de plusieurs comètes [1632]
- 157 354,07-08 s'ils prennent la peine, non pas seulement de lire, mais aussi de méditer par/ordre/les mesmes choses que j'ay dit avoir méditées ... [1637]

A-T III [1640]

- 158 266,17-22 Et il est à remarquer, en tout ce que j'écris, que je ne suis pas l'/ordre/des matières, mais seulement celui des raisons: c'est à dire que je n'entreprends point de dire en un mesme lieu tout ce qui appartient à une matière, à cause qu'il me seroit impossible de la bien prouver, y ayant des raisons qui doivent estre tirées de bien plus loin les unes que les autres;
- 159 266,23-26 mais en raisonnant par/ordre/a faciliioribus ad difficiliora, j'en déduis ce que je puis, tantost pour une matière, tantost pour une autre; ce qui est, à mon avis, le vrai chemin pour bien trouver et expliquer la vérité.
- 160 266,27-28 Et pour l'/ordre/des matières, il n'est bon que pour ceux dont toutes les raisons sont détachées; et qui peuvent dire autant d'une difficulté que d'une autre.
- 161 272,04-06 Et je ne sçauois, sans peruertir l'/ordre/, prouver seulement que l'Ame est distincte du Cors, auant l'Existence de Dieu.
- 162 276,08 écrire ma Philosophie en tel/ordre/qu'elle puisse aisément estre enseignée.

A-T II [1638]

163 380,12-13 (Galilée) n'a point examiné (les matières) par/ordre/

A-T IX₂ (Principes, Lettre Préface) [1647]

164 13,16 je voudrois icy expliquer l'/ordre/qu'il me semble qu'on doit tenir pour s'instruire.

165 16,30 je pense avoir commencé à expliquer toute la Philosophie par/ordre/

166 19,23 il (Regius) a mal transcrit, et changé l'/ordre/et nié quelques véritéz, de Metaphysique

A-T V (Entretien avec Burman) [1648]

167 153,09 Alia est via et/ordo/inveniendi, alia docendi

A-T VII

(Responsiones ad Objectiones Ias - VIas) [1641]

168 106,15 non desumpsi meum argumentum ex eo quod viderem in sensibilibus esse/ordinem/sive successionem quandam causarum efficientium;

169 134,18 iis qui, Meditationes meas sequuti, cogitationem a rebus sensibilibus avocabunt, ut/ordine/philosophentur.

170 155,09 Duas res in modo scribendi geometrico distingo,/ordinem/scilicet, et rationem demonstrandi.

171 155,11 /Ordo/in eo tantum consistit, quod ea, quae prima proponuntur, absque ulla sequentium ope debeant cogno-

- sci, et reliqua deinde omnia ita disponi, ut ex praecedentibus solis demonstrantur.
- 172 155,15 Atque profecto hunc/ordinem/quam accuratissime in Meditationibus meis sequi conatus sum; ejusque observatio fuit in causa cur, de distinctione mentis a corpore, non in secunda, sed demum in sexta Meditatione tractarim, atque alia multa volens et sciens omiserim, quia plurium rerum explicationem requirebant.
- 173 226,16-17 quia vulgo res omnes eodem modo se habere judicamus in/ordine/ad ipsam veritatem, quo se habent in/ordine/ad nostram perceptionem.
- 174 432,07 Neque hic loquor de prioritate temporis, sed ne quidem prius fuit/ordine/, vel natura, vel ratione ratiocinata, ut vocant, ita scilicet ut ista boni idea impulerit Deum ad unum potius quam aliud eligendum.
- 175 435,25 non modo nihil subsistens, sed etiam nullum/ordinem/, nullam legem, nullamve rationem veri & boni;

OCCURRENCES COMPLÉMENTAIRES

DESCARTES, *DIOPTRICE* (A-T VI)

ORDO/4

81 * 588 25

Itaque, cum aliquot pilae ab eadem parte profectae superficiem corporis alicujus laevem offendunt, aequaliter et eodem /ordine/ resiliunt, adeo ut, si ... eandem inter se distantiam servant ...

82 (l'occurrence n'a pas été traduite en 588 27,28)

83 * 589 14

Dari etiam quae reverberant, et quidem alia eodem quo recipiunt /ordine/ ... Alia quae confuse huc et illuc;

84 * 602 6

Et sic tria puncta ... cum eundem inter se /ordinem/ eundemque colorem retineant quem tria altera ... iis exacte similia sunt.

85 * 649 8

Coeterum, ut /ordine/ singula procedant, vellem, primo, ut artifices in polendis vitris ...

DESCARTES, *METEORA*

ORDO/6 + 2

86 * 661 24

Hae autem, quoniam transversae sibi invicem incumbunt, praebent occasionem partibus aequae dulcis ... circumvolvendi atque ita /ordinandi/ ac disponendi ut facilius motum continuare queant, et etiam celeriores habere quam si solae essent.

87 * 666 37

Praeterea, quoniam hae partes granum componentes, praeter /ordinem/ quem explicavimus ...

88 * 679 19

... tam hae aquae guttae quam particulae glaciei, satis laxae et sine /ordine/ dispersae, ibi morari possunt, ita ut forma nubium tum nihil a nebula differat.

89 * 686 10

atque ibi procul dubio ita disponi debuisse ut singula sex aliis in eodem plano sitis cingerentur, quia talis est /ordo/ naturae.

90 * 703 16

tota pila necessario rotari incipiat secundum /ordinem/ numerorum 123.

91 (n'a pas été traduite en 703 31)

92 * 709 31

Atque ideo plures /ordine/ fistulas disponi posse quae ... si nempe liquores, quorum refractionis esset maxima, spectatoribus proximi ponerentur ...

Suppléments Latin - Français

88 * bis 679 26 (traduction du passage A-T VI 287 3)

omnes exigui nivium glomi, qui in his superficiebus inveniuntur, accurate ita /ordinantur/ ut singuli eorum sex alios circa se habeant, se mutuo tangentes vel saltem aequaliter ab invicem distantes.

92 * bis 713 4

Et si duo aut plures /ordines/ particularum glaciei congesti sunt, dummodo radios solares non ideo plane excludant ...

(traduction du passage A-T VI 350 16: Et s'il y a deux ou plusieurs *rangs* de parcelles de glace l'une sur l'autre ...)

DESCARTES, *GEOMETRIA* (1649)

ORDO/22

93 * 4 11

Deinde nullo inter lineas hasce cognitās et incognitās factō discrimine, evolvenda est problematis difficultas, eo /ordine/, quō omnium naturalissime pateat, quā ratione dictae lineae a se invicem dependeant.

94 * 4 24

Postea vero si plures adhuc supersint, /ordine/ quoque utendum erit unaquoque ... Atque ita, reducendo illas, efficere, ut tantum una remaneat ...

95 * 8 11

Cum alias laborem ea de re tantos libros conscribendi non suscepissent in quibus vel solum /ordo/ propositionum satis nobis ostendit, quod ipsis non constiterit vera ratio inveniendi omnes, sed quod solummodo collegerint illas, in quas forte inciderunt.

96 * 23 2

Puncta autem ... ubi caeterarum regularum intersectiones fiunt describunt alias curvas ... quarum posteriores /ordine/ distinguam: aptius quidquam affere nescio, quam ut dicam, quod puncta omnia illarum ... quae sub mensuram aliquam certum et exactam cadunt ...

98 * 33 6

Linea LC una ex iis, quae ad hanc diametrum /ordinatim/ adplicantur.

99 * 33 7

Vel contra, LC erit parallela diametro, ad quam illa, quae est in linea IL, /ordinatim/ adplicatur.

100 * 35 14

LC una earum, quae ad ipsam /ordinatim/ adplicantur.

101 * 36 4

Linea ... quae ad illam sit /ordinatim/ adplicata.

102 * 37 7

Quae huic diametro /ordinatim/ est adplicata.

103 * 38 2

Quae proinde una est ex /ordinatim/ adplicatis in Ellipsi, aut circulo, ad segmentum diametri NL.

104 * 42 3

Quae ipsi /ordinatim/ est adplicata.

105 * 43 17 et 105 * bis 43 19

Scilicet in una, cujus omnes /ordinatim/ adplicatae ad diametrum aequales sunt /ordinatim/ adplicatis ad diametrum sectionis conicae ...

106 * 43 20

Cujusque segmenta diametri inter verticem et /ordinatim/ adplicas interjecta.

107 * 47 22

... segmentum diametri ad quam CM /ordinatim/ adplicata existat.

108 * 48 17

Hoc est, /ordinando/ aequationem ope multiplicationis, prodibit ...

109 * 53 13

Ut /ordine/ aequationes hasce disjungamus, tandemque quantitatem V (quae quidem ea sola est, qua indigemus).

110 * 53 25

atque ita eodem /ordine/ usque ad ultimam progrediendum esset, si plures ejusmodi quantitates in eadem summa haberentur ...

111 * 54 5

Praeterea per terminum, qui in hoc ipso /ordine/ sequitur, atque hic quartus est ...

112 * 86 10

Deinde examinando /ordine/ quantitates omnes, quae absque fractione ultimum terminum dividere possunt, videndum est ...

113 * 86 24

Quare /ordine/ examinando hanc Aequationem, num dividi possit per aliquod ex binomiis ...

114 * 108 15

Affirmare enim audeo, nullam quae huic effectui inservire queat, simpliciore in rerum natura inveniri ... in quaestione tantopere a veteribus quaesita, cujus solutio /ordine/ omnes curvas lineas, in Geometriam recipiendas exhibet.

Motus ordinatus / 2 [mouvement «régulier»]

106 * bis 44 20 (traduction du passage A-T VI 412 4)

Ac proinde, postquam modus describendi lineam curvam, indifferenter plura ejus puncta inveniando, ad illas tantum se extendat, quae itidem per motum aliquem /ordinatum/, atque continuum, describi possunt, non erit is omnino a Geometria rejiciendus.

111 * bis 74 3 (traduction du passage A-T VI 440 11)

Verum facile est, quae de iis dixi, etiam ad omnes alias referre, quas imaginari possumus formatas esse, motu aliquo /ordinato/ punctorum alicujus corporis in spatio trium dimensionum.

5. ÉTUDES DE COOCCURRENCES

COMPENDIUM MUSICAE *:

LES DIFFERENTS SENS D'ORDO

in ordine ad	1.2.3.6.
in recto ordine (ordre croissant des nombres)	4.
sens spécial de «colonne» dans les figures qui accompagnent le texte	5.12.13.14.15.16.17.
sens technique de «gamme»	7.9.18.19.20.
l'ordre qu'il faut traiter, dire, savoir et qui est possible pour tous les modes de musique	8.10.10b.11.21.

* Les numéros renvoient à la concordance.

ÉTUDES DE COOCCURRENCES
DANS *DM*, *D*, *G*, *M*

«*PAR ORDRE*»

<i>DM</i>	015,20	pour conduire	par ordre	toutes leurs pensées
	018,27	de conduire	par ordre	mes pensées
	042,22	et que (Dieu) agitât diversement &	sans ordre	les diverses par- ties de cette matière
	071,30	n'ayant jamais rien examiné que	par ordre	
<i>D</i>	225,06	afin que tout se fasse	par ordre	
<i>G</i>	373,03	il se faut servir	par ordre	de chacune des équations
	392,05	d'autres lignes courbes dont les dernières sont	par ordre	plus composées que la première
	392,19	pour les distinguer	par ordre	en certains genres
	401,11	la ligne qui s'applique	par ordre	à ce diamètre
	401,13	... est appliquée	par ordre	au diamètre
	403,15	qui sont appliquées	par ordre	(à ce diamètre)
	404,01	la ligne qui lui est appliquée	par ordre	
	404,13	qui est appliquée	par ordre	à ce diamètre
	405,12	une ligne appliquée	par ordre	au segment du diamètre
	409,25	qui est appliquée	par ordre	
	411,01	appliquées	par ordre	à son diamètre
	411,06	appliquées	par ordre	
	414,30	appliquée	par ordre	

	420,17	pour démêler	par ordre	ces équations
	454,18	examinant	par ordre	toutes les quantités
	455,03	examiner	par ordre	si ...
	476,23	enseigne	par ordre	toutes les lignes courbes
M	286,21	demeurer éparses	sans aucun ordre	
	344,02	disposer	par ordre	plusieurs fontaines

ÉTUDES DE COOCCURRENCES DANS LES *REGULAE*

«SUIVRE L'ORDRE»

381,02	ad res simplicissi- mas distinguen- das et		ordine	persequendas	in serie obser- vare unaquaue serie
381,16		quo	ordine	perlustrare	
385,03		quo	ordine	(debeant) quaeri	
390,27	omnia		ordine	perscrutemur	remedium ad defectus
387,13	illa			complecti	enumeratione ordinata
392,22	illa omnia		ordine	perlustrare	
395,12	caetera		ordine	persequetur	donec ad ipsam anaclasticam pervenerit

398,29	quid singulae obesse possint	ordine	videndum
434,13	solutionem cuius- libet difficultatis	ordine	persequamur
438,04	illa omnia, quae in propositione data sunt	ordine	perlustrare
456,12	proportiones	continuo ordine	se subse- quentes
460,11	dependentiam	nullibi interrupto ordine	intueamur
460,16		hunc ordinem indirec- tum et praeposte- rum	sequeremur
460,19	quaedam intermedia	turbato ordine	cognoscere

ÉTUDES DE COOCCURRENCES
DANS LES *REGULAE* (suite)

«DISPOSER L'ORDRE LUI-MÊME»

391.09	multa		bene institutum	brevi tempore et facili
391.12	rerum enumerandarum	propter ordinem		negotio peragantur
391.18	} tota methodus in	{ hoc ordine ordine	plerumque varius esse	atque ex uniusc. que
379.15			potest	arbitrio dependet
391.23			disponendo	consistit
392.14	3 regulae praecedentes	ordinem	et dispositione	consistit
392.22	(ordinem) hunc	ordinem	proponere	ad transpositiones
378.26		talem ordinem	praecipiant & explicant	et plerumque ... ulterius
382.14	monemur in hac regula	ordinem ita	non observare	tamen progredi licet
403.11	artificia quae	ordinem	observare	statui
404.27	tamen	aliquem ordinem	esse observandum	ut ab ultimo ad id quod
378.06	id omne quod quaeri	ordinem et		est maxime absolutum
404.19	potest circa	mensuram	explicat	possimus pervenire
		innumeros ordines	figimus	vel supponunt
				tum ad examinanda ...
				tum ad disponenda,
				ut per enumerationem
			nobis exhibent	

404,20	... tota consistit humana sagacitas	in quibus (ordinibus)	rite observandis
404,24	methodo, quae non alia solet esse quam	ordinis, vel in ipsa re existentis, vel subtiliter excogitati	constans observatio
451,9	in hâc methodo	in ordine	excogitando
451,11	passim videre est <i>id.</i>	in ordine	cognoscendo
451,18	quid sit	ordo	agnoscendo
457,19	iidem (usus numero- rum)	modo ordinem	modo mensuram explicant
463,17	tunc est	ordo	turbatus et indirectus
451,14	singulas partes	ordinatas	mente percurrere
390,25	enumerationem debere esse	ordinatam	
387,13	enumeratione sufficienti et	ordinata	complecti
452,5	difficultas a solius	ordinis inspectione	dependeat

ÉTUDES DE COOCCURRENCES DANS LES *REGULAE* (Suite)

«DISCUSSION DU PASSAGE D'ORDRE 1 A ORDRE 2»

404,10	in quibus		<i>magis ordo</i>	regnat	
378,01	illa omnia in quibus tantum	<i>aliquis ordo vel mensura</i>	examinatur	ad Mathesim referri	
378,6		<i>circa ordinem et mensuram</i>		referre	
451,08		<i>ad ordinem vel ad mensuram</i>		explicant	
457,19	idem (usus numerorum)	<i>modo ordinem — modo mensuram</i>		ad cognitionem nostram ...	
418,02	res singulares aliter spectandas esse	<i>in ordine</i>		quam revera	
448,06	partes si consideramus	<i>in ordine</i>		ad totum, si contra totum	
				spectamus ut ...	
	[Voir les quatre occurrences du <i>CM</i> <i>in ordine</i> ad]				
379,09	quaecumque notatu digniora	<i>optimo</i>	<i>ordine</i>	disponere	
391,04	illa	<i>optimo</i>	<i>ordine</i>	disponamus ut	
452,03	multitudinem unitatum	<i>tali</i>	<i>ordine</i>	disponi	
469,09	gradus		<i>ordine</i>	disponi secundum seriem	
	[Voir <i>M</i> 344,02; 352,24]				

6. ANALYSE DES RÉSULTATS

Avant de procéder à l'analyse des résultats, nous avons tenu à consulter la structure de l'article *ORDRE* dans un certain nombre de dictionnaires et à en mesurer les variations.

DICTIONNAIRES DÉPOUILLÉS ¹

	Titre et auteur	Date	Éd.
A	<i>Thesaurus</i> d'ESTIENNE		1741
B	<i>Glossaire</i> de DUCANGE		1845
C	HUGUET, <i>Langue française du XVI^e siècle</i>		
a	<i>Thrésor</i> de NICOT	1606	1606 1621
b	<i>Dictionnaire général</i> de ROCHEFORT	1685	1685
c	FURETIÈRE	1690	1691
d	ACADÉMIE	1694	1694
e	RICHELET	1680	1695 1719

¹ Rappelons deux bibliographies de dictionnaires:

- dans F. Brunot, *Histoire de la Langue française* t. 3, 1 rééd. Armand Colin, Paris 1966, pp. 262-271: «Dictionnaires publiés de 1600 à 1660».
- G. Tonelli, *A Short-title List of Subject Dictionaries of the XVIth, XVIIth and XVIIIth Centuries as Aids to the History of Ideas*, London, Warburg Institute 1971.

f	<i>Encyclopédie</i> de DIDEROT		1751
g	<i>Dictionnaire</i> de TRÉVOUX	1771	1771
h	ACADÉMIE	1760	1786
i	FÉRAUD	1787-1788	1788
j	ACADÉMIE «5 ^e édition»	1814	1814
		1825	1825
k	LAVEAUX		1828
l	ACADÉMIE «6 ^e édition»	1835	1835
m	LITTRÉ	1863	1863
n	LITTRÉ, <i>Supplément</i>	1878	1878
o	ROBERT	1962	1962

Le dépouillement de l'article *ORDRE* dans ces ouvrages entraîne une série de remarques:

C. Selon *Huguet*, le sens principal du mot au XVI^e siècle est: «costume. parure».

a, b. *Nicot* et *Rocheport* le reçoivent au sens de "dispositio", «juste règlement ou disposition des choses par le rang qu'elles doivent tenir».

c. *Furetière* introduit en dernier lieu le sens, nouveau, de «commandement d'un supérieur». La structure de l'article de *Furetière* est d'ailleurs particulièrement digne d'intérêt:

1. situation de choses suivant l'état, la place et le rang qui conviennent à leur nature ou à leurs fonctions;

2. se dit aussi de la disposition des choses selon les terres, les lieux et leur qualité;

3. *méthode à l'égard des sciences*;

4. *arrangement qu'on fait des choses qui n'ont point d'avantage de rang ni de préséance naturelle les unes sur les autres, dont on veut pourtant éviter la confusion*; il convient de souligner particulièrement ici l'exemple donné pour illustrer ce sens: l'ordre alphabéti-

la règle est unique; quand elle peut se résoudre en d'autres, il en résulte une pluralité de règles à observer».

g. Le Dictionnaire des Jésuites de *Trévoux* est particulièrement riche, il reprend certaines acceptions (et exemples) de Rochefort et sera lui-même largement pillé par Laveaux:

1. disposition régulière, situation des choses suivant l'état, la place et le rang qui conviennent à leur nature ou à leurs fonctions, *ordo, collocatio, dispositio*;

2. méthode à l'égard des sciences, *methodus, series*;

3. se dit encore de l'arrangement qu'on fait des choses qui n'ont point d'avantage, de rang ni de préséance naturelle les unes sur les autres et dont on veut pourtant éviter la confusion, *parium dispariumve dispositio*¹, *digestio*²;

4. ordres de l'État;

5. les lois, la police, les règlements;

6. commandement d'un supérieur, *facultas, potestas, mandatum*.

Le Dictionnaire de *Trévoux* introduit une distinction entre ordre et règle pressentie dans l'*Encyclopédie*, et que reprendra Laveaux: Ordre, règle. Synonymes. Ils sont l'un et l'autre une sage disposition des choses; mais le mot d'*ordre* a plus de rapport à l'effet qui résulte de cette disposition; et celui de règle en a davantage à l'autorité et au modèle, qui conduisent la disposition. On observe l'ordre: on suit la règle. Le premier est un effet de la seconde.

¹ Exemple tiré de Saint Augustin, *Civ. Dei IX*, cité par Rochefort: «parium dispariumque rerum sua cuique loca tribuens dispositio».

² Sens du *Thesaurus* d'Estienne: «in primordis, est Digestio et in suo cuiusque rei loco collocatio».

- o. Le Dictionnaire de Robert distingue trois sens principaux:
1. relation intelligible qui peut être saisie entre une pluralité de termes;
 2. catégorie, classe d'êtres ou de choses considérée d'après sa structure, son organisation ou d'après sa place dans une série, une classification;
 3. ensemble de dispositions impératives.

De cette brève analyse, on peut retenir quelques conclusions sommaires:

1. l'ordre comme injonction: apparaît à la fin du XVII^e siècle; reste toujours une acception dérivée (le substantif issu du verbe «ordonner» étant «ordonnance»);

2. un sens constant: disposition, succession, suite...

3. entre les deux, le sens qui apparaît dès Furetière: l'ordre mis en place là où il n'existe pas, «pour éviter la confusion», sens rapproché de l'acception de l'ordre comme «méthode»;

4. la distinction entre «ordre» et «règle» dans Trévoux, à partir d'un dictionnaire des synonymes: «on observe l'ordre, on suit la règle»;

5. on peut penser que le sens de «mandatum» est dérivé non pas du sens constant «dispositio», mais du sens nouveau d'«arrangement», de «règle» (évolution du mot «règlement»): l'ordre est donné pour éviter la confusion.

7. SÉMANTÈSE D'ORDRE-ORDO DANS QUELQUES TEXTES DE DESCARTES

La présente analyse porte sur tous les textes dépouillés: elle laisse donc de côté les *Réponses aux Objections* et la *Correspondance*.

ORDRE-ORDO (dispositio, mensura) chez Descartes

I. L'ordre qui est la règle

II. L'ordre qui est effet de la règle

I. L'ordre qui est la règle

Un premier massif, incontournable, est constitué par les nombreuses occurrences de l'expression «par ordre», auquel correspond le latin «ordine».

Cet ordre est un ordre nécessaire, inévitable. Le sens mathématique est démonstratif: «appliquer par ordre» une ligne sur un diamètre (origine de l'«ordonnée» en géométrie analytique), c'est faire correspondre, de manière nécessaire et univoque, à l'abscisse donnée d'un point sur une courbe, une ordonnée. L'ordre est ici contraignant au plus haut point.

C'est l'ordre divin, la règle instituée par Dieu («l'état de la vraie religion, dont Dieu seul a fait les ordonnances», *DM* 12, 17; «une machine qui, ayant été faite des mains de Dieu, est incomparablement mieux ordonnée et a en soi des mouvements plus admirables qu'aucune de celles qui peuvent être inventées par les hommes», *DM* 56, 07; «certum etiam omnia esse a Deo praeordinata», *PP* 20, 08-14). Cet ordre de nécessité est d'ailleurs fréquemment introduit par «il faut» (nombreux exemples dans *G*); l'action qui doit être menée «par ordre», «ordine» est un

classement. Il faut «conduire ses pensées par ordre» (*D.M.* n. 71-72) et surtout «suivre l'ordre» (voir le tableau p. 307).

Cet ordre absolu se relativise par moments: l'«ordre» est souvent quantifié dans *R*. Surtout, il est parfois affecté d'un signe d'indétermination «aliquis ordo», «un certain ordre». Cet ordre-là n'est pas imposé; il est votif («je voudrais», «on pourrait»). Le «règlement» qui en est la conséquence est moins contraignant, et toujours quantifié. L'ordre dans les modèles physiques (*D* et *M*) est même à l'origine d'un règlement approximatif, voire confus!

Un bon exemple du glissement de sens se trouve dans *G* 420-421 (voir les concordances numéros 109-111).

Descartes s'y propose de «démêler par ordre» certaines équations: de quel ordre s'agit-il? Apparemment, du seul ordre naturel, où la contrainte de la nécessité permettrait de «trouver en fin la quantité *v*, qui est la seule dont on a besoin» (420, 17). Mais on se rend compte, en «suivant l'ordre», que cet ordre n'est pas un ordre naturel (la séquence des termes), mais un ordre nouveau qui permet, selon Descartes, de résoudre l'équation: on prend le premier terme, puis le dernier, puis le second, puis l'avant-dernier et ainsi de suite. Cet ordre qui est un arrangement, conditionné par sa fin (résoudre l'équation), Descartes y renvoie constamment dans l'expression «suivant (ou: en) ce même ordre». A plusieurs reprises dans le corpus cartésien, l'expression «ce même ordre» renvoie à un antécédent vaguement défini, qui est davantage un arrangement particulier que l'ordre 1 dans toute sa force.

Un autre lieu de glissement s'observe dans *R*: c'est le passage de l'expression «ordine disponere» à l'expression «in ordine disponendo». «Disposer par ordre», dans le premier cas, renvoie à ORDRE 1; mais «dans l'ordre qu'il faut tenir» ne renvoie pas à la même acception.

II. L'ordre qui est l'effet de la règle

Ce deuxième type d'ordre est caractérisé par sa relativité: le mot est souvent antécédent de pronoms relatifs; il est, en français, défini par l'article. Ainsi dans *MM* 29, 03 («l'ordre de méditer que je me suis proposé»), à comparer avec *MM* 64, 09 («l'ordre et la disposition que Dieu a établie dans les choses créées»). L'ordre des passions, dans *PA*, est présenté, dans 371,04, 372,23, 374,23, comme ORDRE 1; mais il faut bien lire toutes les références: il s'agit en réalité de «l'ordre du dénombrement que j'ai fait ci-dessus» (485,16), «ce même ordre», qui est particulier à Descartes (443, 10).

C'est ici que prend sa valeur la quantification de l'ordre à laquelle Descartes procède dans *R* («in quibus ordo magis regnat» 404,10, etc...) ou dans *PP* («nullusve ordo simplicior et cognitu facilius»): quand l'ordre que j'instaure est plus grand, et l'ordre naturel plus petit, je passe à mon ordre.

Il y a donc une pluralité d'ORDRE 2: «hic autem ordo rerum enumerandarum plerumque varius esse potest, atque ex uniuscuiusque arbitrio dependent» (*R* 391,12). Le choix va porter sur «l'ordre qui montre, le plus naturellement de tous...» (*G* 372,17). Cet ordre relatif se voit doter d'un superlatif. C'est l'ordre de l'énumération (*PA*), celui de l'arrangement pour éviter la confusion (se reporter page 318 à l'acception dans Furetière). Il devient «le vrai ordre» lorsqu'il se confond avec la Méthode (*DM* 21,14).

Les occurrences 75 et 76 sont instructives à cet égard: la Méthode est d'abord présentée (21,14) comme ce qui «enseigne à suivre le vrai ordre»; mais très vite (21,30), elle devient ce qui prescrit un ordre particulier («l'ordre qu'elle prescrit»).

Cet ordre de la Méthode se veut aussi contraignant que l'ordre naturel.

in ordine ad

L'expression se retrouve dans *CM* (voir p. 305) et dans *R* (voir p. 311). Elle mérite d'être relevée comme propre au discours cartésien. Elle relève d'ORDRE 2. Elle est l'exact correspondant, dans cette seconde acception, d'«ordine» dans l'acception ORDRE 1. L'ordre est ici relatif, en fonction de la fin poursuivie. L'ordre n'est plus la règle, mais le rapport entre des termes, un effet de la règle.

*Correspondance entre textes français et latins**Premier résultats*I. *Géométrie**Geometria*

appliquer par ordre	——>	ordinatim adplicare
selon l'ordre } par l'ordre }	——>	ordine
remettant en ordre	——>	ordinando
le seul ordre	——>	ordo solus (1 fois)
ordinaire } ordinairement }	——>	communis communiter, semper
mouvements réguliers	——>	motus ordinatus (2 fois)
règle (au sens abstrait)	——>	regere, dirigere, regula generalis (4 fois) pas d'ordo ni d'ordinare

Discours de la Méthode — De Methodo (A-T VI)

a. 9 cas de correspondance exacte entre français et latin pour *ordre*/*ordo*.

b. 1 cas où *ordo* est employé pour traduire un autre mot que *ordre*.

13,15 on (ne) jette (pas) par terre toutes les maisons d'une ville pour le seul dessein de les refaire d'autre façon et d'en rendre les rues plus belles.

547,08 ... ad hoc solum ut iisdem postea meliori ordine et forma exstructis, ejus plateae pulchriores evaderent.

Il s'agit plutôt d'une glose, mais *ordo* vise évidemment le rangement esthétique des maisons reconstruites. Donc pas de sens nouveau.

c. 2 cas où *ordre* n'est pas traduit par *ordo*.

1 cas où la traduction est encore une glose non modificatrice du sens.

1 cas où *ordre* est traduit par *disciplina*.

8. CONTRIBUTIONS DE L'ÉQUIPE DESCARTES AUX TRAVAUX LEXICOLOGIQUES

1. Index publiés

J.-R. ARMOGATHE et J.-L. MARION, *Index des Regulae ad directionem ingenii de René Descartes*, Edizioni dell'Ateneo, Rome, 1976 (Corpus Cartesianum, I).

PIERRE CAHNÉ, *Index du Discours de la Méthode de René Descartes*, Edizioni dell'Ateneo, Rome, 1977 (Corpus Cartesianum, II).

FRÉDÉRIC DE BUZON, *Index du Compendium Musicae de René Descartes*, Edizioni dell'Ateneo, Rome (à paraître, 1979).

2. Présentation et réflexions épistémologiques

Équipe Descartes, Présentation technique, *Computers & the Humanities*, New York, mai 1971, 315.

J.-R. ARMOGATHE, «Saisie et maniement de l'information dans le DM», *Les applications de l'informatique aux textes philosophiques*, C.N.R.S., Paris, 1971, 70-80.

P. COSTABEL et J.-R. ARMOGATHE, «L'analyse textuelle automatique appliquée aux oeuvres de Descartes: un état présent des travaux», «Bulletin Cartésien III», *Archives de Philosophie*, Beauchesne, Paris, 37,3 (1974), 453-458.

P. COSTABEL et J.-R. ARMOGATHE, contribution au premier colloque international du Lessico Intellettuale Europeo (dans les *Atti*, Rome, 1976).

3. Études philosophiques

J.-L. MARION, «A propos d'une sémantique de la méthode», *Revue Internationale de la Philosophie*, XXVI (103), 1973, 37-48.

J.-L. MARION, *Sur l'ontologie grise de Descartes. Science cartésienne et savoir aristotélicien dans les Regulae*, Vrin, Paris, 1975, 200 p.

J.-L. MARION, «De la divinisation à la domination. Sur la sémantique de *capable/capax* chez Descartes», *Revue philosophique de Louvain*, 1975, 263-293.

P. COSTABEL et J.-L. MARION [traduction et notes de], René Descartes, *Règles utiles et claires pour la direction de l'esprit et la recherche de la vérité*, Martinus Nijhoff, La Haye (*Archives internationales d'histoires des idées*, 88), 1976, 352 p.

A noter que de nombreuses contributions critiques au «Bulletin Cartésien» traitent de problèmes lexicologiques appliqués à Descartes (*Archives de Philosophie*, depuis 1971, annuel).